

# The Frences Mass

Edited by Jason Smart

John Sheppard (d.1558)

## Gloria

*Celebrant*



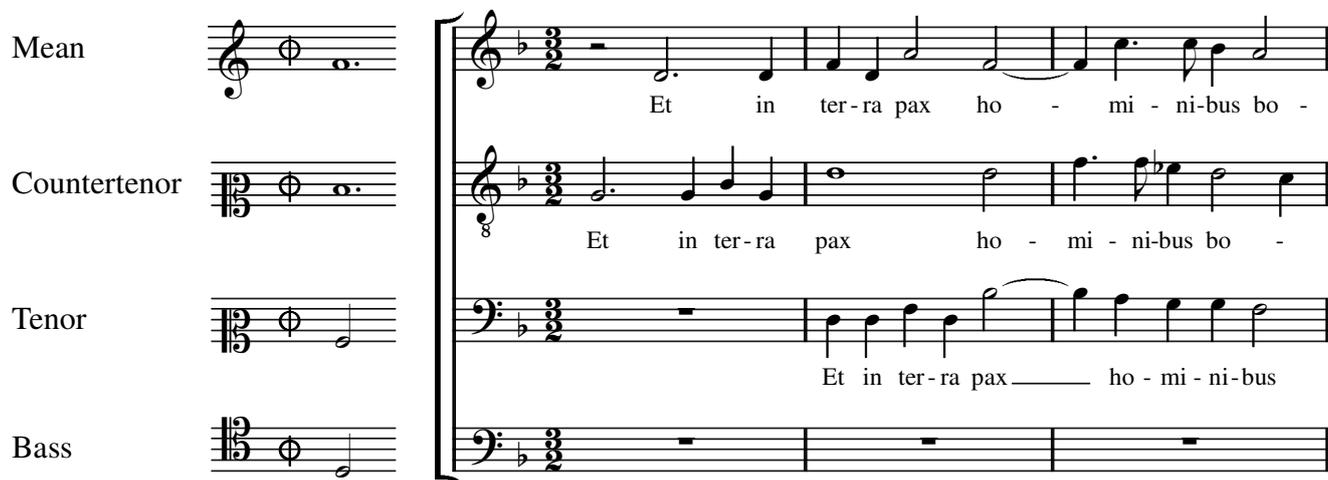
Glo - ri - a — in — ex - cel - sis De - o.

Mean

Countertenor

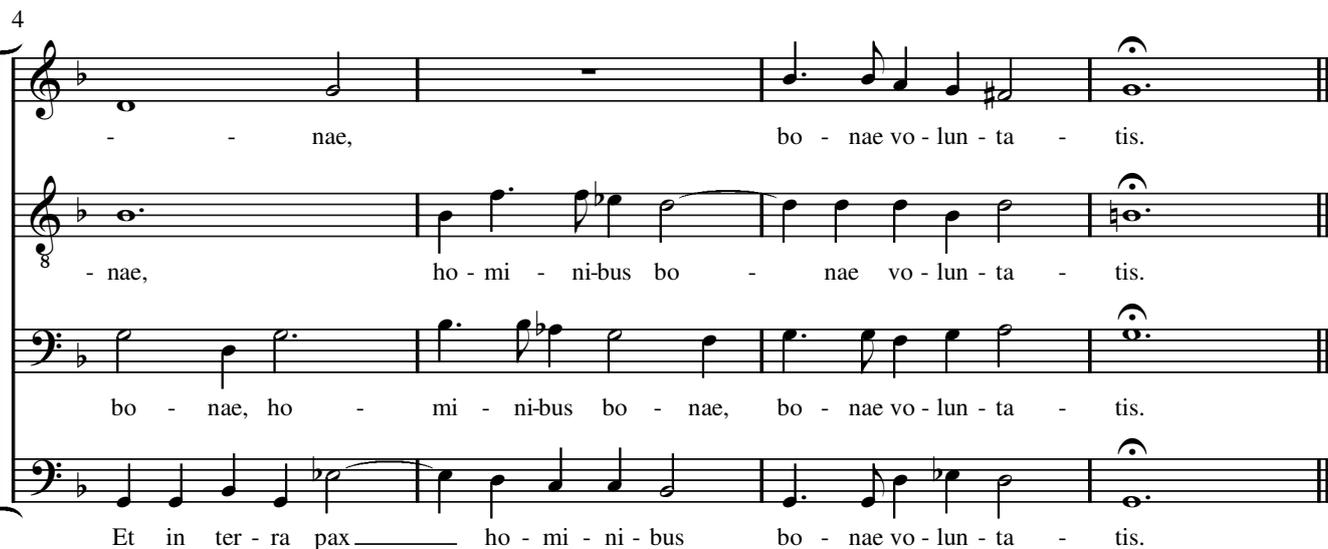
Tenor

Bass



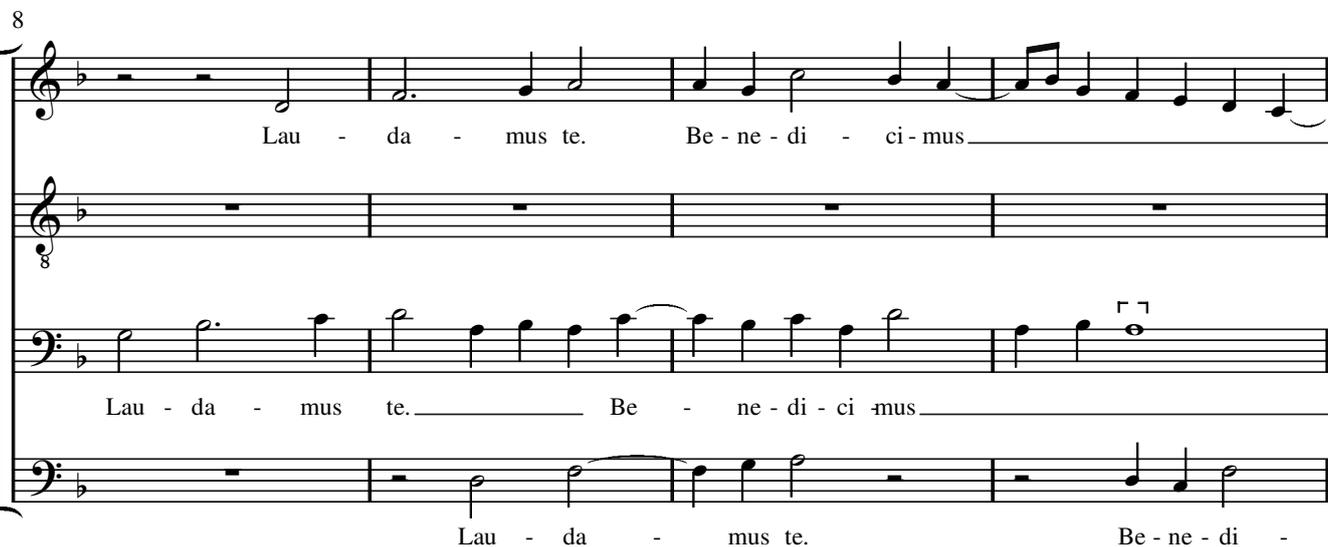
Et in ter-ra pax ho - mi - ni-bus bo -  
nae, ho - mi - ni-bus bo - nae, bo - nae vo - lun - ta - tis.

4



- nae, bo - nae vo - lun - ta - tis.  
- nae, ho - mi - ni-bus bo - nae vo - lun - ta - tis.  
bo - nae, ho - mi - ni-bus bo - nae, bo - nae vo - lun - ta - tis.  
Et in ter - ra pax — ho - mi - ni - bus bo - nae vo - lun - ta - tis.

8



Lau - da - mus te. Be - ne - di - ci - mus.  
Lau - da - mus te. Be - ne - di - ci - mus.

12

te. A - do - ra - mus te. A - do - ra - mus te. Glo - ri - fi - ca - mus -  
 - ci - mus te. A - do - ra - mus te. Glo - ri - fi - ca - mus

16

Glo - ri - fi - ca - mus te. Gra - ti - as  
 te. Gra - ti - as  
 te, glo - ri - fi - ca - mus te. Gra - ti - as  
 te, glo - ri - fi - ca - mus te. Gra - ti - as

20

a - gi - mus ti - bi pro - pter ma - gnam glo - ri - am tu -  
 a - gi - mus ti - bi pro - pter ma - gnam glo - ri - am tu - am, glo - ri - am tu -  
 a - gi - mus ti - bi pro - pter ma - gnam glo - ri - am tu - am, glo - ri - am tu -  
 a - gi - mus ti - bi pro - pter ma - gnam glo - ri - am tu - am, glo - ri - am tu -

24

- am. Do - mi-ne Fi - li u - ni - ge - ni - te,

- am. Do - mi-ne Fi - li u - ni-ge - ni - te, u - ni - ge - ni -

- am. Do - mi-ne Fi -

- am. Do - mi-ne Fi - li u - ni-ge - ni -

28

Je - su Chri - ste.

- te, Je - su Chri - - - ste, Je - su Chri - ste. Do - mi -

- li u - ni - ge - ni - - - - te, Je - su Chri - ste.

- - - - te, Je - su Chri - ste. Do - mi -

32

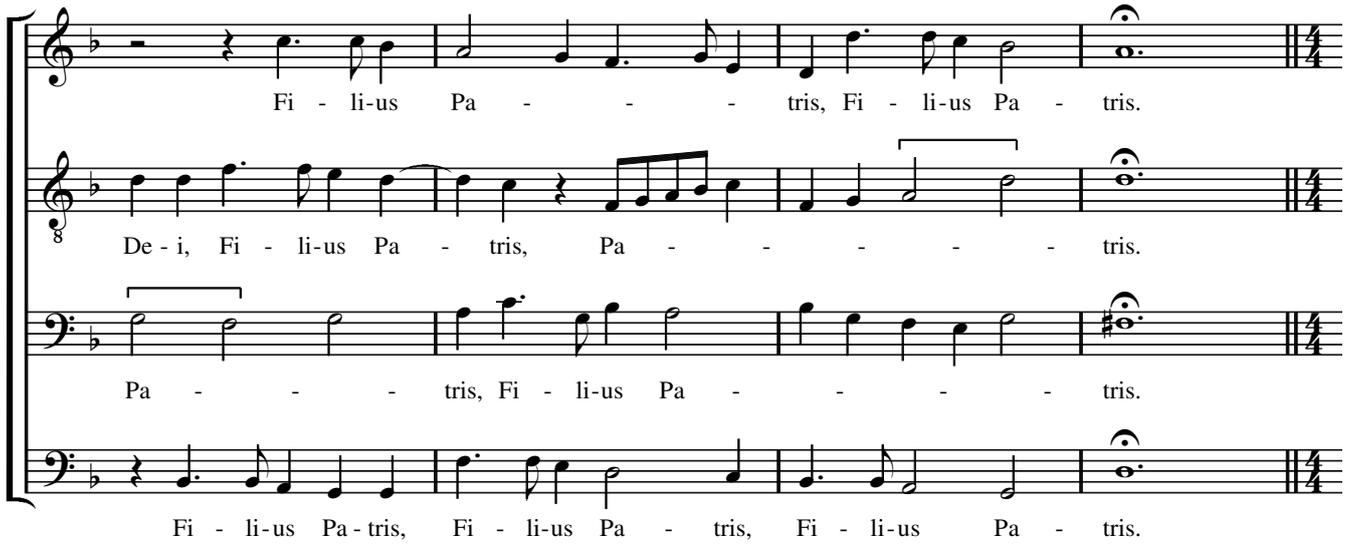
Do - mi-ne De - us, A - gnus De - - - i,

- ne De - us, A - gnus De - - - i, A - gnus

Do - mi-ne De - us, A - gnus De - - - i, Fi - li - us

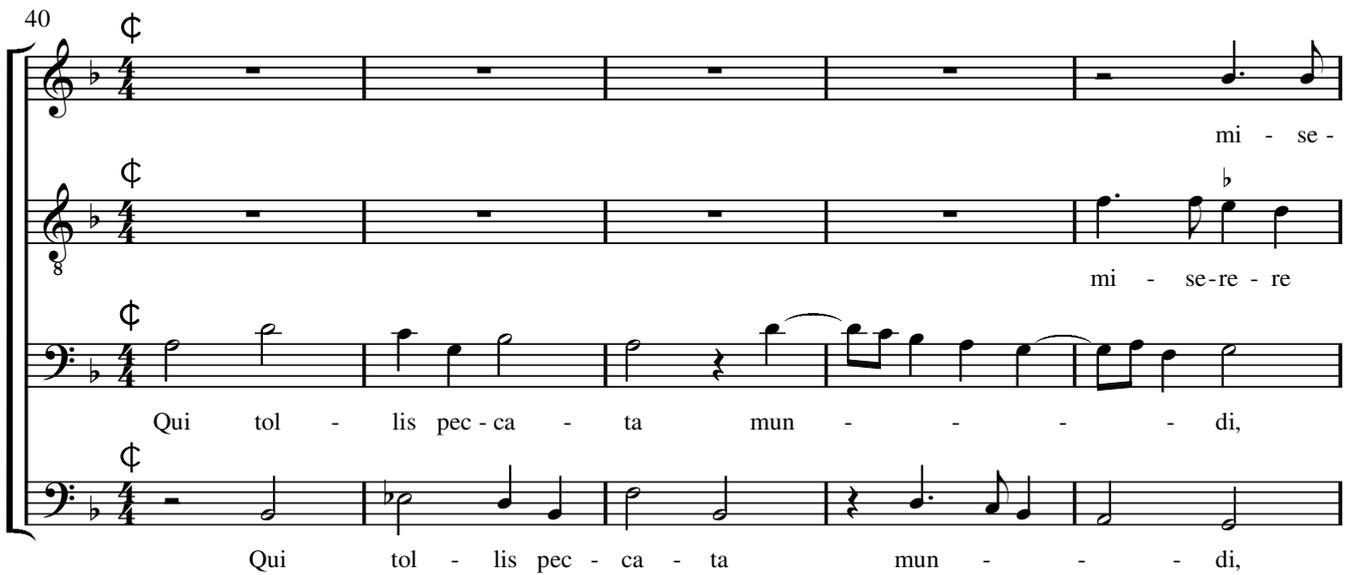
- ne De - us, A - gnus De - i, A - gnus De - i,

36



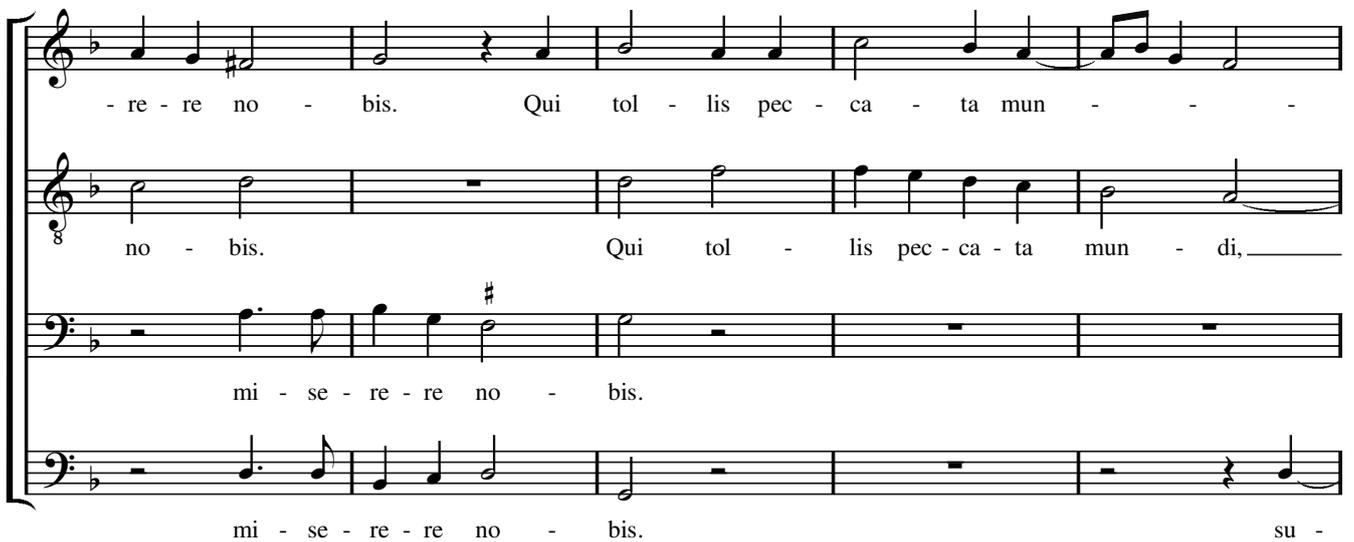
Fi - li-us Pa - - - tris, Fi - li-us Pa - tris.  
 De - i, Fi - li-us Pa - tris, Pa - - - - - tris.  
 Pa - - - - tris, Fi - li-us Pa - - - - tris.  
 Fi - li-us Pa - tris, Fi - li-us Pa - tris, Fi - li-us Pa - tris.

40



mi - se -  
 mi - se-re - re  
 Qui tol - lis pec - ca - ta mun - - - di,  
 Qui tol - lis pec - ca - ta mun - - - di,

45



- re - re no - bis. Qui tol - lis pec - ca - ta mun - - -  
 no - bis. Qui tol - lis pec - ca - ta mun - di,  
 mi - se - re - re no - bis.  
 mi - se - re - re no - bis. su -

50

- di, su - sci-pe de - pre - ca - ti - o - nem no - - - - -  
 su - sci-pe de - pre - ca - ti - o - nem no - - - - -  
 - sci-pe de - pre - ca - ti - o - nem no - stram, no - - - - - stram,

55

- - - - - stram. Qui - - - - -  
 - - - - - stram, no - - - - - stram. Qui se - des ad dex - te - -  
 no - - - - - stram. Qui  
 su-sci-pe de - pre - ca - ti - o - nem no - - - - - stram. Qui se - des ad dex - te - -

60

se - des ad dex - te - ram Pa - tris, mi - se - - - - -  
 - ram, - - - - - qui se - des ad dex - te - ram Pa - - - - -  
 se - des ad dex - te - ram Pa - tris, mi - se - re - re no - - - - -  
 - ram Pa - - - - - tris, mi - se - re - re no - - - - -

65

- re - re no - - - - - bis. Quo - ni-am tu  
 - tris, mi - se-re - re no - - - - bis. Quo - ni - am tu so - lus  
 - - - - - bis.  
 - - - - - bis.

70

so - lus san - - - - - ctus, - - - - -  
 san - - - - - ctus, tu so - lus - - - - - san - - - - -  
 Quo - ni - am tu so - lus san - - - - -  
 Quo - ni-am tu so - lus san - - - - -

75

tu so - lus Do - mi - nus, tu  
 - ctus, tu so - lus Do - mi-nus, tu so - lus al - -  
 - - ctus, tu so - lus Do - mi - nus, tu  
 - - ctus, tu so - lus Do - mi - nus, tu

80

so - lus al - tis - si - mus, Je - su Chri - ste,  
 - tis - si - mus, Je - su Chri - ste,  
 so - lus al - tis - si - mus, Je - su Chri - ste,  
 so - lus al - tis - si - mus, Je - su Chri - ste,

84

cum San - cto Spi - ri - tu in glo - ri - a, in glo - ri - a De - i Pa -  
 cum San - cto Spi - ri - tu in glo - ri - a De - i Pa - tris, in glo - ri - a De - i  
 cum San - cto Spi - ri - tu in glo - ri - a De - i Pa -  
 cum San - cto Spi - ri - tu in glo - ri - a De - i Pa - tris. A -

87

- tris, A - men, in glo - ri - a De - i Pa - tris. A - - - men.  
 Pa - tris. A - men, in glo - ri - a De - i Pa tris. A - - - men.  
 - tris. A - men, in glo - ri - a De - i Pa - tris, Pa - tris. A - - - men.  
 - - - men, in glo - ri - a De - i Pa - tris. A - - - men.

# Credo

*Celebrant*

Cre - do in u - num De - um,

Pa - trem o - mni-po - ten - tem, fa - cto - rem cae - li et ter - rae,  
 Pa - trem o - mni-po - ten - tem, fa - cto - rem cae - li et ter - rae,  
 Pa - trem o - mni-po - ten - tem, fa - cto - rem cae - li, Pa - trem o - mni-po -

5

- li, fa - cto - rem cae - li et ter - rae,  
 - - - - - rae, fa - cto - rem cae - li et ter - rae,  
 - - - - - fa - cto - rem cae - li et ter - rae,  
 - ten - tem, fa - cto - rem cae - li et ter - rae,

9

vi - si - bi - li - um o - mni - um et in - vi - si - bi - li - um,  
 et in - vi - si - bi - li - um, et in - vi - si - bi - li - um,  
 vi - si - bi - li - um o - mni - um

13

- vi - si - bi - li - um. Et in u - num Do - mi - num Je -

- li - um. Et in u - num Do - mi - num Je - sum Chri -

- bi - li - um, et in - vi - si - bi - li - um. Et in u - num Do - mi -

et in - vi - si - bi - li - um. Et in u - num Do - mi - num Je -

17

- sum Chri - stum, Fi - li - um, Je - sum Chri - stum, Fi - li - um De -

- - - - - stum, Je - sum Chri - stum, Fi - li - um -

- num Je - sum Chri - stum, Fi - li - um De -

- sum Chri - stum, Fi - li - um De - i u - ni - ge -

21

- i u - ni - ge - ni - tum, Fi - li - um De - i u - ni - ge - ni - tum.

De - i u - ni - ge - ni - tum, De - i u - ni - ge - ni - tum.

- i u - ni - ge - ni - tum, De - i u - ni - ge - ni - tum, De - i u - ni - ge - ni - tum.

- ni - tum, Fi - li - um De - i, Fi - li - um De - i u - ni - ge - ni - tum.

26

Et ex Pa - tre na - tum an - te

Et ex Pa - tre na - - - - - tum an - te o - mni-a, an - te

Et ex Pa - tre na - tum an - te o - mni-a sae - cu - la, an - te

Et ex Pa - tre na - tum an - te o - mni-a sae - cu - la, an - te

30

o - mni-a sae - cu - la. Ge - ni - tum non fa - ctum,

o - mni-a sae - cu - la. Ge - ni - tum non fa - ctum,

o - mni-a sae - cu - la. Ge - ni - tum non fa - ctum, con - sub - stan - ti - a - - - - - lem,

o - mni-a sae - cu - la. Ge - ni - tum non fa - - - - - ctum, con -

35

con - sub - stan - ti - a - - - - - lem Pa - tri per \_\_\_\_\_ quem

con - sub - stan - ti - a - - - - - lem \_\_\_\_\_

con - sub - stan - ti - a - - - - - lem Pa - tri per quem o - mni -

- sub - stan - ti - a - - - - - lem Pa - tri per quem o - mni - a fa - cta \_\_\_\_\_



51

cae - - - - lis. Et in - car - na - tus est de Spi - ri -

- - - - lis. Et in - car - na - tus est de

56

Et in - car -

Et in - car - na - tus est de Spi - ri - tu San - cto

- tu San - - - - cto, de Spi - ri - tu San - - - -

Spi - ri - tu San - - - - - cto ex Ma - ri - a vir - gi -

61

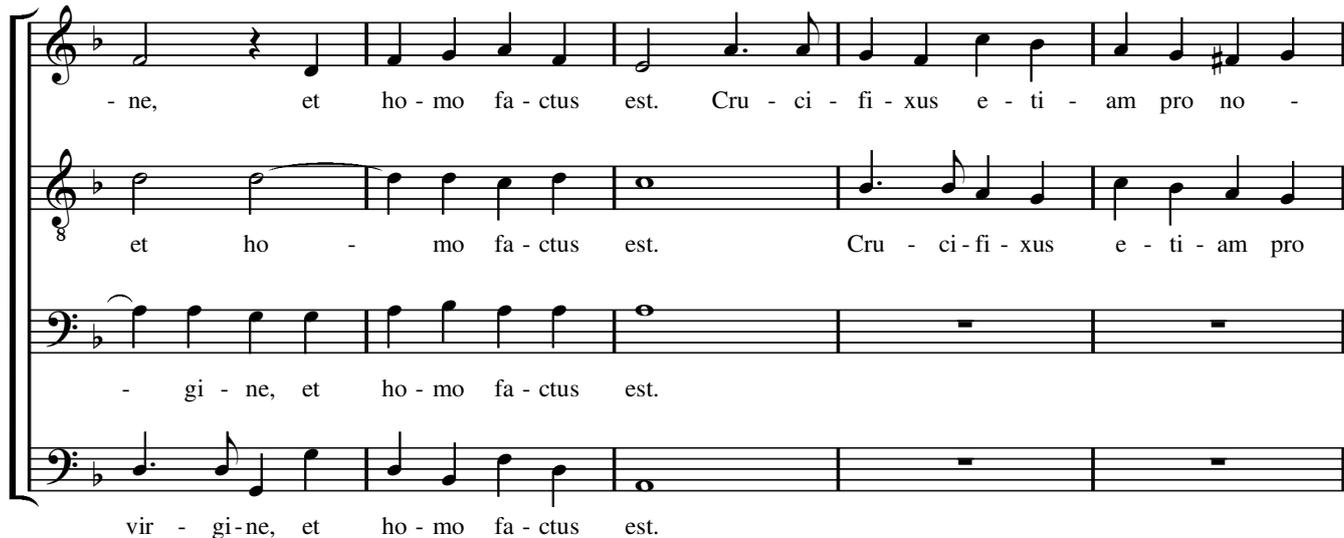
na - tus est de Spi - ri - tu San - cto ex Ma - ri - a vir - gi -

ex Ma - ri - a vir - gi ne, et ho - mo fa - ctus est,

- - - - cto ex Ma - ri - a vir - gi - ne, ex Ma - ri - a vir -

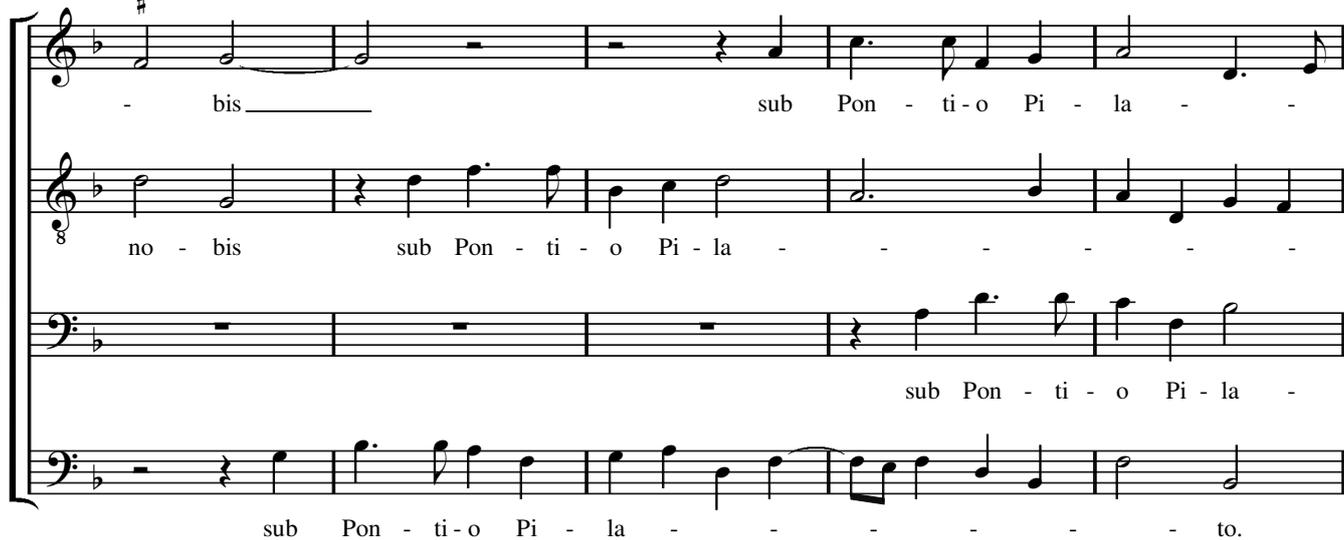
- ne, et ho - mo fa - ctus est, ex Ma - ri - a

66



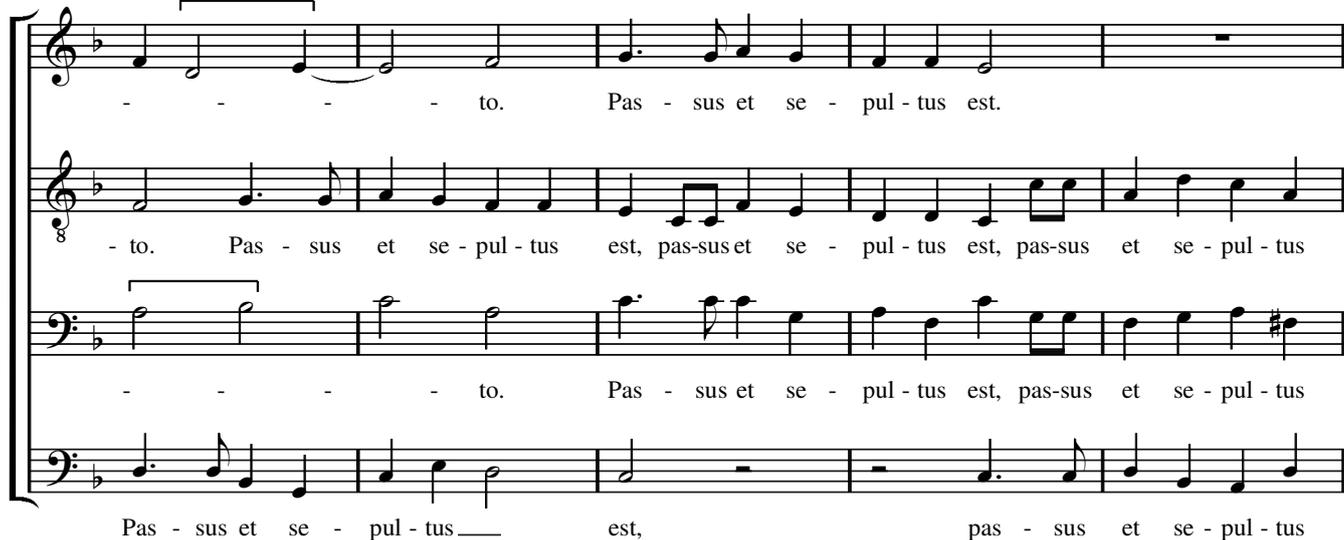
- ne, et ho - mo fa - ctus est. Cru - ci - fi - xus e - ti - am pro no -  
 et ho - mo fa - ctus est. Cru - ci - fi - xus e - ti - am pro  
 - gi - ne, et ho - mo fa - ctus est.  
 vir - gi - ne, et ho - mo fa - ctus est.

71



- bis sub Pon - ti - o Pi - la -  
 no - bis sub Pon - ti - o Pi - la -  
 sub Pon - ti - o Pi - la -  
 sub Pon - ti - o Pi - la - to.

76



- to. Pas - sus et se - pul - tus est.  
 - to. Pas - sus et se - pul - tus est, pas - sus et se - pul - tus est, pas - sus et se - pul - tus  
 - to. Pas - sus et se - pul - tus est, pas - sus et se - pul - tus  
 Pas - sus et se - pul - tus est, pas - sus et se - pul - tus

81

Et re - sur - re - xit  
est. Et re - sur - re - xit ter - ti - a di -  
est. Et re - sur - re - xit ter - ti - a di -  
est. Et re - sur - re - xit ter - ti - a di -

86

ter - ti - a di - - - - e se - cun - dum scri - ptu -  
- - - - e se - cun - dum scri -  
- e se - cun - dum scri - ptu - ras, se -  
- e se - cun - dum scri - ptu - ras,

91

- ras, se - cun - dum scri - ptu - ras. Et a - scen - dit in  
- ptu - ras, se - cun - dum scri - ptu - ras. Et a - scen -  
- cun - dum scri - ptu - - - - ras. Et a - scen - dit in  
se - cun - dum scri - ptu - ras. Et a - scen - dit in cae -

96

cae - - - lum, se - det ad  
 - dit in cae - - - lum, se - det ad dex - te - ram Pa - - -  
 cae - lum, se - det ad dex - te - ram Pa - tris, se - det ad dex - te - ram  
 - lum, se - det ad dex - te - ram Pa -

101

dex - te - ram Pa - tris. Et i - te - rum ven - tu - rus est cum glo - ri - a  
 - - - tris. Et i - te - rum ven - tu - rus est cum glo -  
 Pa - - - tris. Et i - te - rum ven - tu - rus est cum glo - ri - a  
 - - - tris. Et i - te - rum ven - tu - rus est

106

ju - di - ca - - - re vi -  
 - ri - a ju - di - ca - - - re vi - vos et mor - tu -  
 — [ju - di - ca - re.] cum glo - ri - a ju - di - ca - re vi -  
 cum glo - ri - a ju - di - ca - re vi - vos et mor - tu -

111

- vos et mor - tu - os, cu - jus re - gni non e - rit fi -  
 - os, cu - jus re - gni non e - rit fi - - - nis, non  
 - vos et mor - tu - os, cu - jus re - gni non e - rit fi - nis,  
 - os, cu - jus re - gni

116

- - nis, non e - rit fi - - - nis. Et vi - tam ven -  
 e - rit fi - nis, non e - rit fi - nis, non e - rit fi - nis. Et vi - tam ven -  
 non e - rit fi - - - nis, non e - rit fi - nis. Et vi - tam ven -  
 non e - rit fi - - - nis, fi - nis. Et vi - tam ven -

122

- tu - ri sae - cu-li. A - men, sae - cu-li. A - - - men.  
 - tu - ri sae - cu-li. A - men, sae - cu-li. A - - - men.  
 - tu - ri sae - cu-li. A - men, sae - cu-li. A - - - men.  
 - tu - ri sae - cu-li. A - men, sae - cu-li. A - - - men.

# Sanctus

[Φ]

San - ctus, san-ctus, san - - - - -

San - ctus, san-ctus, san - - - - -

San - ctus, san-ctus, san - ctus, san -

San - ctus, san-ctus, san -

5

- ctus, Do - mi-nus De - us Sa - ba - oth, \_\_\_\_\_ san -

- ctus, Do - mi-nus De - us Sa - ba - - - oth, Do - mi-nus

- ctus, Do - mi-nus De - us Sa - ba - - - oth, Do - mi-nus De - us,

- ctus, Do - mi-nus De - us Sa - ba - oth, Do - mi-nus

9

- ctus, Do - mi-nus De - us Sa - ba - - - oth, \_\_\_\_\_

De - us Sa - ba - oth, san - ctus, san-ctus Do - mi-nus

san - ctus, san-ctus, san - ctus, Do - mi-nus De - us Sa - ba - oth, san - ctus,

De - us, san - ctus, Do - mi-nus De - us Sa - ba - oth, san - ctus, san -

13

Do - mi-nus De-us Sa - ba - oth, Sa - ba - oth.

De-us Sa - ba-oth, Do - mi - nus De - us Sa - ba - oth, Sa - ba - oth.

san - ctus, Do - mi-nus De - us Sa - ba - oth.

- ctus, Do - mi-nus De - us Sa - ba-oth, Sa - ba - oth.

18

Ple - ni sunt cae - li et ter - ra, ple - ni sunt cae - li,

Ple - ni sunt cae - li et ter - ra, ple - ni sunt cae - li

Ple - ni sunt cae - li, ple - ni sunt cae -

Ple - ni sunt cae - li, ple - ni sunt

22

ple - ni sunt cae - li et ter - ra, ple -

et ter - ra, ple - ni sunt cae - li et ter - ra,

- li et ter - ra, ple - ni sunt cae - li, ple - ni sunt

cae - li, ple - ni sunt cae - li, ple - ni sunt cae - li,





53

Do - mi - ni, in no - mi - ne Do - mi - ni.  
 in no - mi - ne Do - mi - ni.  
 - ni, in no - mi - ne Do - mi - ni.  
 Do - mi - ni, in no - mi - ne Do - mi - ni.

58

O - san - na in ex - cel - sis, O - san - na in ex - cel -  
 O - san - na in ex - cel - sis, O - san - na in ex - cel -  
 O - san - na in ex - cel - sis, O - san - na in ex - cel - sis,  
 O - san - na in ex - cel - sis, O - san - na in ex - cel -

62

- sis, O - san - na in ex - cel - sis, O - san - na in ex - cel - sis.  
 - sis, O - san - na in ex - cel - sis, O - san - na in ex - cel - sis.  
 O - san - na in ex - cel - sis, O - san - na in ex - cel - sis.  
 - sis, O - san - na in ex - cel - sis, O - san - na in ex - cel - sis.

## Agnus Dei

A - gnus De - - - - - i, qui tol -  
 A - gnus De - - - - - i, qui tol - lis pec -  
 A - gnus De - - - - -  
 A - gnus De - i,

5

- lis pec - ca - ta mun - di: mi - se - re - re no -  
 - ca - ta mun - - - - - di: mi - se - re - re no - bis,  
 - i, qui tol - lis pec - ca - ta mun - - - - -  
 qui tol - lis pec - ca - ta mun - di: \_\_\_\_\_ mi - se - re - re no -

9

- - bis, mi - se - re - re no - bis.  
 mi - se - re - re, mi - se - re - re no - bis.  
 - di: mi - se - re - re, mi - se - re - re no - bis. A - gnus De - i, qui  
 - bis, mi - se - re - re no - bis. A - gnus De - i, qui tol -

14

A - gnus De - i, qui  
 A - gnus De - i, qui tol -  
 tol - lis pec - ca - ta mun - di, A - gnus  
 - lis pec - ca - ta mun - di:

19

tol - lis pec - ca - ta mun - di: mi - se - re - re no -  
 - lis pec - ca - ta mun - di: mi - se - re - re no -  
 De - i: mi - se - re - re no - bis, mi -  
 mi - se - re - re no - - bis, mi - se -

24

- bis, mi - se - re - re no - bis.  
 - - bis, mi - se - re -  
 - se - re - re no - bis, mi - se - re - re no -  
 - re - re no - bis, mi - se - re - re no -



42

do - na no - bis pa - cem, do - na no - bis pa - cem.

do - na no - bis pa - cem, do - na no - bis pa - cem.

pa - cem, no - bis pa - cem, do - na no - bis pa - cem.

- na no - bis pa - cem, do - na no - bis pa - cem.

Detailed description: This is a musical score for four voices, likely SATB. It consists of four staves. The top staff is for Soprano (treble clef), the second for Alto (treble clef), the third for Tenor (bass clef), and the fourth for Bass (bass clef). The music is in a common time signature and a key signature of one flat. The lyrics are Latin: 'do - na no - bis pa - cem, do - na no - bis pa - cem.' The lyrics are distributed across the staves: Soprano and Alto have the first two phrases; Tenor and Bass have the first phrase followed by 'pa - cem, no - bis pa - cem, do - na no - bis pa - cem.' The piece ends with a double bar line.

## Editorial Conventions

The nomenclature of the voice-parts follows the Tudor convention.

The original clef, staff signature, mensuration symbol and first note of each part are shown on the prefatory staves.

At changes of mensuration the new symbol is shown above the staff.

Editorial accidentals are placed above the notes concerned and remain operative throughout the bar.

Ligatures are denoted by the sign  $\overline{\quad}$ , coloration by the sign  $\overline{\quad}$ .

Spelling of the text has been modernised.

## Sources

London, British Library, Add. MSS 17802–5 (c.1572–8).

17802	(Ct)	f.54	at beginning:	Frences masse m <sup>f</sup> sheperde
			at end:	m <sup>f</sup> John sheperde
17803	(M)	f.51	at beginning:	The Frences masse m <sup>f</sup> sheperde
			at end:	m <sup>f</sup> sheperde
17804	(T)	f.53 <sup>v</sup>	at beginning:	Frences masse m <sup>f</sup> sheperde
			at end:	m <sup>f</sup> sheperde
17805	(B)	f.50	at beginning:	Frences masse m <sup>f</sup> sheperde
			at end:	m <sup>f</sup> sheperd

The intonations for the Gloria and Credo are supplied from the *Missale ad usum Sarum* (London: Richard Pynson for Cardinal John Morton, 1500), ff.85, 86<sup>v</sup>.

## Notes on the Readings of the Sources

In the notes below, each reference to a bar or group of bars is separated by an oblique stroke. Within these references multiple readings in the same voice are separated by commas and readings in different voices by semicolons. The order within each entry is: 1) bar number; 2) voice; 3) reading of the source. Pitches are in capital letters, preceded by a number where necessary, e.g. <sup>2</sup>B = second note B in the bar.

### Staff signatures and Accidentals

#### *Gloria*

- 34 M  $\flat$  for B is letter f
- 53 B extra  $\flat$  for E before C (new line in source begins with F)
- 56 M # for F

#### *Credo*

- 18 M # for F squeezed in after preceding note apparently as afterthought
- 68 Ct # for C (new line in source begins with next note so perhaps the scribe overlooked the ensuing leap of an augmented second; however Knight's *Christus resurgens* in the same source has a clearly notated augmented second)
- 70 M new line in source begins with F, # before F and at end of previous line
- 89 M new line in source begins with F, # before F and at end of previous line
- 93 M # for C
- 125 M  $\flat$  for B is letter f

#### *Sanctus*

- 13 B extra  $\flat$  for E before G (new line in source begins with E in 14)
- 18 M  $\natural$  for F is letter f placed before D
- 28 Ct  $\flat$  for <sup>2</sup>B is letter f
- 35 M # for <sup>1</sup>F /

#### *Agnus Dei*

- 21 M # for F
- 27 M # for F
- 31 Ct  $\flat$  for B is letter f
- 35 M # for F

## Underlay

### *Gloria*

73 Ct *san-* ambiguously aligned below BAG

### *Credo*

14 T *-visibili-* one note earlier

90–91 Ct *scriptu-* ambiguously aligned below *crA crB crA*

114 Ct *-nis* below <sup>2</sup>B

### *Sanctus*

16 Ct *-oth* ambiguously aligned below CB

36 Ct *-cel-* ambiguously aligned below DC

### *Agnus Dei*

---

## Other Readings

### *Gloria*

19 all parts mensuration symbol C

21–35 Ct f.54<sup>v</sup> and f.55 have identical readings of the same passage from <sup>1</sup>G of 21 to rest of 35 but f.55 also has the remaining two notes of 35, from which f.55<sup>v</sup> continues

25 all parts mensuration symbol Φ

40 all parts mensuration symbol C

84 all parts mensuration symbol C

### *Credo*

1 M Ct B mensuration symbol Φ (T mensuration symbol omitted)

26 all parts mensuration symbol C

32 all parts mensuration symbol Φ

45 Ct <sup>2</sup>D is C

53 Ct T B mensuration symbol C (M mensuration symbol omitted)

76–77 M E is *m* only

106 B *m*-rest is *cr*-rest

121 all parts mensuration symbol C

### *Sanctus*

1 Ct T B mensuration symbol Φ (M mensuration symbol omitted)

34 all parts mensuration symbol C

38 M T B mensuration symbol C (Ct mensuration symbol omitted)

58 all parts mensuration symbol C

### *Agnus Dei*

1 all parts mensuration symbol Φ

12 all parts mensuration symbol C

31 all parts mensuration symbol Φ

38 all parts mensuration symbol C